



Phần chúng tôi truy ra được những...  
Mối là tại cái lòng hi-vọng mà sinh ra phần ghĩa. Người ta là không có lòng hi-vọng, mà những người bị người ta cai trị...

thi Chánh-phủ khỏ lòng gì mà không...  
đường dặng khuyên-khích binh-sĩ tại nơi trên tiến, qua ngày chính lễ 14 Juillet thì các bá-phu-nhơn sẽ dặng đồ kỷ-niệm cho qui khách cũng tại nơi đó.

Khắp trong xã-hội, ai nấy đã được...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

ở giữa hai đảng ấy, là có một...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Bây giờ muốn cho các bạn ấy...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

đường dặng khuyên-khích binh-sĩ tại...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Quan Toàn-quyển vào...  
Ngày 31 Mai 1915, quan Toàn-quyển vào Huế để yết kiến đức Duy-Tân, Nguyễn tú khi quan Toàn-quyển sang lãnh chức thủ-thị Đông-dương, ngài chưa có dịp nào vào để đi yết kiến đức Hoàng-tông.

Bây giờ, cuối tuần tháng Mai mới...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

lo ngại về buổi khó khăn ngày nay...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Quan Toàn-quyển vào...  
Ngày 31 Mai 1915, quan Toàn-quyển vào Huế để yết kiến đức Duy-Tân, Nguyễn tú khi quan Toàn-quyển sang lãnh chức thủ-thị Đông-dương, ngài chưa có dịp nào vào để đi yết kiến đức Hoàng-tông.

Bây giờ, cuối tuần tháng Mai mới...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

lo ngại về buổi khó khăn ngày nay...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Quan Toàn-quyển vào...  
Ngày 31 Mai 1915, quan Toàn-quyển vào Huế để yết kiến đức Duy-Tân, Nguyễn tú khi quan Toàn-quyển sang lãnh chức thủ-thị Đông-dương, ngài chưa có dịp nào vào để đi yết kiến đức Hoàng-tông.

Bây giờ, cuối tuần tháng Mai mới...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

CÁC HOA-ƯỚC CỦA ĐỨC VÀ BÊN TA SẼ ĐÔI...  
Les conditions alternées et les limites

Điều họ đấu đò, cũng nên biết...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Bây giờ, cuối tuần tháng Mai mới...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

Hải đ...

đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Bây giờ, cuối tuần tháng Mai mới...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

11 - Feuilleton du 8 Juillet 1915 N° 384  
**Tiểu-thuyết Tây-dien Nôm**  
(ROMAN D'ÉPIQUE, TRADUIT EN ANNAITE)  
**Les voyages de Gulliver**  
A. LALLEP  
**QUI-LI-VE DU KÝ**  
(Tiểu-thuyết Anh của SWIFT đàng đứ)  
NGUYỄN-VẤN-VĂN, dịch văn.  
**Tiếp theo**  
Tôi lấy nghĩa cương-trực mà nói như vậy, thì rất nghiêm yếu và nhà Vua, cho nên Ngài đến long giá trúc. Tôi nghĩ viên Ngai nói những lời thong-thả, thì những người ghét tôi như là một người ta làm mất đức tin, cũng làm nên công-trang bao nhiêu mà chẳng biết nhấm nhấm làm theo ý riêng các ngài, cũng là unction mất công phu.

Khí Sĩ đã ban xong hoa-triêng rồi, như...  
đang vô-liêm-sĩ, có bung ich-kỹ, ở với người có tôn-tướng, thì hay nói khích để cho người ta sanh chuyện...

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.

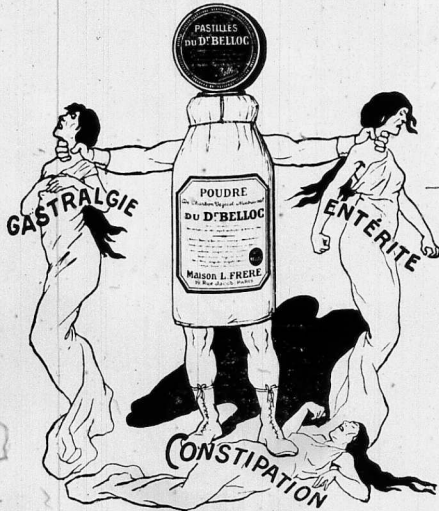
Ngày kỷ niệm 75...  
Đặng khuyên-khích binh-sĩ ở trận-tiến...  
Nhớ có Đức-quốc-quê Đai-nhơn, hải-quan Hoá-triêng, Thượng-thượng-hiến và Hải-quân-đoàn, quan Tháo-thương, quan Binh-bộ Thượng-thượng, quan Lại-bộ Thượng-thư và quan Đông-dương Toản-quyển Đai-thần Chàng-trương, nên Hải-Dục-Pháp-Quốc mới bày ra cuộc kỷ-niệm (thần-nhật) ở tỉnh-thị này đây.







HÃY COI NGƯỜI CAO LỚN NÀY, NÓ SẼ LÀM CHO CHỮ-TÔN ĐĂNG MẠNH GIỎI



Thuốc Charbon de Belleo, là loại thuốc rất quý báu cho nước miếng. Dùng loại này cũng thần hiệu như thứ bột này. Mỗi hộp giá là 0.90, tiệm thuốc nào cũng có bán.

Thưa chú người bán thuốc Charbon de Belleo, nhưng mà hệ thống vào thì chẳng thấy tình, nghiêm chi cả, vì không biết thế đơn. Muốn cho khỏi mua lầm thì phải, lại phải mua cho đúng thuốc đơn tại nhà L. FRÈRE, môn bài số 19, đường Jacob, Paris thì mới nhảm.

Có trẻ tại tiệm thuốc Thượng-đẳng, chủ tiệm là G. RENOUX nhất hạng bác-sĩ-sư, Saigon, trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-tân, ngang nhà giấy xe lửa lớn.

THƯ TÍN VANG LAI (Petites correspondances)

Valenciennes (Nord)  
Tôi kính lời cho ông hay rằng tôi có một thuốc Dragées Rabuteau là một viên thuốc, nó đã có hiệu quả trong y Pinard thứ thuốc ấy và tôi nghiệm lại nhà thương « La charité ».

Tôi lại thường khuyên Thiên hạ dùng thuốc Dragées Rabuteau, vì tôi quyết chắc rằng nó là một viên thuốc rất hay. Tôi bán viên thuốc này ở nhà thương « Hôtel Dieu » và tôi có cho nhiều người bình ứng thuốc ấy thì có thấy hiệu quả mạnh giỏi.

Quan trọng D... ký  
ở trẻ tại tiệm thuốc Thượng-đẳng, chủ tiệm là G. RENOUX nhất hạng bác-sĩ-sư, Saigon, trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-tân, ngang nhà giấy xe lửa lớn.

HÃY HỎI THƯ HỘP QUỆT HIỆU NÀY



LÀ THỨ TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Tại nhà in ông F. H. SCHEIDER  
7, Boulevard Nordam. - SAIGON

NAM-VIỆT-SỬ-KY, cao quốc-ngộ. Từ có nước sau đến tận trời.  
Giá: 0.80  
Tấm: 0.08

內隆春萬  
門牌壹拾玖號  
任記設花苑街  
記為魚金  
誤記近來布洗啟  
馬君好面不者  
光顧商有變本  
請混蓋蓋與號  
認假白蓋與號  
認日粉與號  
認特印與號  
認加並與號  
認金有與號  
認魚印與號  
認標內與號  
認庶外與號  
認不標與號  
認致為因久

VẢI ĐEN VÀ VẢI TAM-CÔNG  
HUY  
VAN-HÒA  
CỦA TIỆM HIỆU  
Van-Xuân-Long  
Chợ-tân, Đường Huế-Viên, số 19

BẠCH  
cùng chú quí khách r: Từ năm 1897 tại tiệm tôi có nhuộm vải đen và vải tam-công, dùng thứ vải tốt mà nhuộm cho nên màu nó tốt tươi, dầu mưa nắng cũng chẳng phai dạn, giặt thế nào cũng không trở. Sản với các thứ vải bán nơi tiệm khác thì nó tốt hơn xa lắm. Chứ quí khách trong Lục-Tỉnh đều rõ biết.

Nay tôi lại ráng công làm cho hơn khi trước và lại bán giá rẻ hơn.

Tôi muốn cho hiệu tiệm tôi rang danh, chẳng phải là lo cần lợi mà thôi.

Xin các quí khách chiếu cố mua thử mà dùng thì mới rõ biết là sự thật.

Cũng có kẻ giả mạo hiệu vải của tôi nên tôi phải làm giấy riêng mà để trong vải này có hình con cá « kim ngư » màu xanh và lại có hình của tôi ăn hành, dặng chữ quí khách xem lường mà khỏi lầm sự giả mạo.

VAN-XUÂN-LONG, kính.

THẬT GIẤY VẤN THUỐC-LÁ HIỆU

# JOB

ĐƯỢC DANH NGOẠI HƯƠNG và được dự Hội-dồng ban-thương ở trường Đẩu-xã PARIS năm 1889 và 1900

ĐIỀU DANH NGOẠI HƯƠNG và được dự Hội-dồng ban-thương ở trường Đẩu-xã PARIS năm 1889 và 1900

Chà ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án. Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nối nghiệp. Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-dây, 419 cái hàng vàng, 135 đạo bằng Danh-dự, 62 lần được danh Ngoại-hương.

Chủ nhà trưng bán là: O Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74.  
J.-Z. Paulhac O Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: BOY LANDRY Số 49 đường Bonnard, Saigon.  
Đồng-đương là ông: BOY LANDRY Số 49 đường Francis-Garnier (Bờ-hồ Hoàn-kiểm ngay góc Đừa-Hà-nổi).

Bán lẻ: ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

THUỐC-LÁ VẤN RỜI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi lư phổi, không rạo có hong, thì nên dùng thuốc hiệu ấy mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đồ ở những đại-học đường ra, dùng đặc-biệt việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu ấy cả.

Ai là chẳng biết Giấy vấn thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần mật.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng hôm-này đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mao rói.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thủ sức khoẻ và lợi là rảnh mùi thuốc ngon.

THUỐC ĐIỀU KINH

## APIOLINE CHAPOTEAUT

Làm cho mỗi tháng kinh-nguyệt đều đặn, không thất mà lại khỏi đau-bụng, nhứt-đầu, là các chứng thường gặp có việc hay sanh ra.

Paris, đường Vienne số 8, và trong các tiệm thuốc lá.

ẦY LÀ PHIỆP VỆ-SANH CỦA CÁC BÀ CÁC CÔ

Có trẻ tại tiệm thuốc Thượng-đẳng, chủ tiệm là G. RENOUX nhất hạng bác-sĩ-sư, Saigon, trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-tân, ngang nhà giấy xe lửa lớn.

Sữa Đặc

Ồ chim

# NESTLÉ

Ồ chim

Thế oo oo cho sữa mẹ rất oo oo mau

Là oo vật thực nhất oo ooshang tinh oo oo hảo

LAIT CONDENSE NESTLÉ QUALITÉ SUPÉRIEURE

Preparé par Nestlé, VEVEY, Suisse

Dépôt général à Venise 245, Factorie, Lombardie

LỢI RAO

Tại báo quan có bán truyền quốc-ngũ:  
Tiền cần báo hậu từ số 0120 mỗi quyển  
Tặng thiên như tiếp sự  
Tích gởi Âu-châu (từ số 1 đến số 5) 0.40  
(Chợ quỳn phu Alhual  
trên quốc từ 1<sup>o</sup> Août đến 15 Novembre) 0.60  
Tiền gởi thường, thêm 0.04  
Tiền gởi cách kỳ, thêm 0.08

TU VI	tiền cần báo hậu từ số	0120
Tặng thiên như tiếp sự		
Tích gởi Âu-châu (từ số 1 đến số 5)		0.40
(Chợ quỳn phu Alhual trên quốc từ 1 <sup>o</sup> Août đến 15 Novembre)		0.60
Tiền gởi thường, thêm		0.04
Tiền gởi cách kỳ, thêm		0.08

**HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU**  
**DENIS FRÈRES**

LẬP RA TỪ NĂM 1862 + + NHÀ NGÀNH TẠI  
HAIPHONG, BORDEAUX,  
SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ savon tốt hơn hết các thứ khác.  
Con ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này:  
Một là « Toni Kola Saeerast ».  
Hai là: Saint Raphaël Ducois.  
Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc lăm, hiệu là từ « Dubois Oudin ».  
Con ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mới ngon ngon nữa.  
Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này:  
Hàng *chức trắng và chao đỏ* trong thùng và chiếc ra ve.  
Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin, Roederer, Moët et Chandon.  
Rượu Tisane de Champagne supérieure: B. et S. Perrier.  
Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey.  
Hàng này cũng có bán thuốc gỏi và thuốc vắn rồi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kều là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita, Liqueurs và cognos Marie Bizard, và Roger.  
Bière Gruber và Bière Lorraine, Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.  
Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.  
Cũng có trữ các thứ hộp quạt, Đồng, Đồng, và ngoài Bền-thủy, gần Annam và ông quạt Hanoi (Tonkin) nữa.  
Ai muốn hỏi giá đã viết thư như vậy.  
Maison DENIS FRERES, SAIGON

**QUẠT MÁY DẦU HỒI HIỆU JOST**

Dùng dầu hồi đốt đèn  
cho máy chạy trong  
**80 GIỜ**  
lên có **MỘT LITRE** thời



Vấn QUẠT MÁY này  
biến ra làm rất đẹp  
con mắt, đã chắc, rẻ  
mà lại tiện dùng và công.

CÓ HAI THỜ QUẠT:  
Một thứ kêu là **LE REX** bề đứng 1m 15, giá là . . . . . 68 \$ 00  
Một thứ kêu là **L'OURAGAN** (tổ bão), bề đứng 1m 35, giá là . . . . . 100 \$ 00

VIẾT THƯ MÀ HỎI SÁCH CÁCH VỆ KIỆU VÀ GIÁ CẢ TÀI:  
**Hàng Berthet, Charrière và Công-Ty**  
Ở ĐƯỜNG KINH-LẬP, MÓN BAI SỞ CỨ - SAIGON

**CÓ MỘT MINH NHÀ NAY CÓ QUYỀN**

THAY MẶT CHỦ NHÀ ĐỨC SÔNG VÀ LAM XE MÁY

TẠI THÀNH **St-Étienne**  
Mã thời

**Hàng F. MICHEL, CAFFORT Successeur** ở ĐƯỜNG SAIGON **Catinal số 36**

Có Bán SÙNG  
đủ thứ và đủ kieu, BI,  
THUỐC ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ  
và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ  
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đề thư như vậy:  
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36, rue Catinal SAIGON.

**HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG!!!**

**TRƯỜNG SANH**  
**VẠN BÌNH**  
**HỒI XUÂN**  
**PHÂN NHƯỢC**  
**VI CƯỜNG**  
**NHỜ BỜ**  
**THUỐC RƯỢU**  
**HỆU**




**ELIXIR GODINEAU**

Có trữ tại  
tiệm thuốc  
Thượng-dãng  
chủ tiệm là  
**G. RENOUX**  
nhứt hàng  
bảo-tê-sư, SAIGON  
trước rạp hát Langsa

Và tại tiệm thuốc Pháp-Á, đường Thủy-bình, môn bài số 215 Chợ lớn, ngang nhà giấy xe lửa



**SAIGON THƯỢNG ĐẲNG ĐƯỢC PHÒNG**  
**G. RENOUX**  
NHỨT HẠNG BẢO TÊ SƯ, NGANG RÁP HÁT LANGSA  
TIỆM CỬ HOLBÉ, SANG TẠO TRUNG NAM 1865

Tiệm này có cữ và to hơn hết các tiệm trong quán: hạt  
Cược đơn đẹp, bảo chi y như các tiệm thuốc từ đường thời tại PARIS.

**BÁT NHỊ GIÁ**

Thuốc men và các món đồ khác bán trong tiệm đều là đồ nhất hảo hạng.  
Trừ dấy tiệm, mà mỗi kỳ tàu đều có chở qua luôn luôn.  
Đồ hóa-học, thuốc men để dùng bán trong tiệm thuốc, đồ dùng về kỹ-nghệ, về nghệ chụp hình, được thảo, đồ bộ rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thuốc, kiếm chai ly trong sở thiết-nghiệm, máy châm-chất, ống nhĩ khoa, thí-hoá, và cữ-chuẩn-tuế-chí-cơ-khí. Bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà thường, nhà binh v. v.

Hương sít bộ theo tàu, dùng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi v. v.

Đồ máy làm thuốc hoàn thuốc tể. Thiết-nghiệm phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm vi trùng và phân giải hàng hóa, đơn đồ bộ rít và thuốc trừ độc, chuyên môn, thuốc hiệu chữ R của ông lương-y Holbé bảo cữ, mà trị bệnh hút á-phiện.

Đồ lương-y về cuộc vệ-sinh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán sít và bán lẻ.

Tiệm thuốc tại Chợ lớn hiệu là **Pháp-Á** được-phòng ngan nhà giấy xe lửa.  
Giấy thép nơi tiệm Saigon: 215 — Giấy thép nơi tiệm Chợ lớn: 336.  
Mỗi lần mua thuốc phải coi cả nhãn hiệu, đã nạp tại tòa cẩu chứng y theo luật.  
Hãy viết thư xin sách được-tính-lưu-biên bằng chữ quốc-ngữ và chữ-nhà, và sách riêng nữa giá đã đồ chụp hình.

**KHOẢN CHẤT THỦY**  
(Nước suối kim thạch)

**VICHY**

PHÁP-QUỐC-TUYỂN

**VICHY CÉLESTINS**

Có bán nguyên vẹn | Trị bình đau đầu, bình đau bụng, bình Phang-  
parmaise. | Trĩ bình đau đầu, bình đau bụng, bình Phang-  
Thạch-lâm-bình kể. — Bưu máy chủ là-tiểu.

**VICHY GRANDE-GRILLE** | trị bình đau gan  
**VICHY HOPITAL** | trị bình đau gan  
và bình đăm.

**VICHY-ÉTAT** | trị bình thường, trị, trường nhiệt.  
Hãy coi chứng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trông  
hầu nước hầu mnh muốn uống.

**VICHY-ÉTAT** | ĐỀ TẾ

**SEL VICHY-ÉTAT** | là muối tự nhiên trong nước suối 57 mã ra. —  
Củ họp và củ v.

**PASTILLES VICHY-ÉTAT** | mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3  
hoàn thì để tiêu hóa.

**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT** | dùng để cho mình đẹp nước xít  
(mùi-khi-chất).

Extrait du Bulletin de la Chambre de Commerce de Saigon

THƯƠNG TRƯỜNG (Renseignements commerciaux)

TẠP VẬT XUẤT CẢNG KÈ RA SAU DÂY. Prix à l'export.

Table listing various commodities such as rice, sugar, and oil with their respective prices and export details.

ĐỒ KHÍ DỤNG (Métaux)

Table listing various metals and their prices, including iron, steel, and other alloys.

RƯỢU Vins et liqueurs

Table listing various wines and liquors, including Cognac, Brandy, and other spirits, with their prices.

Advertisement for 'Phải dùng thuốc bò và trị đám' (Must use cow medicine and treat spots) featuring 'Elixir Tonique Anticlaireux' and a bottle image.

Advertisement for 'Mười cái ngàn bái' (Ten thousand things) featuring 'Quina-Laroche' and 'Quina-Laroche Ferrugineux' with a bottle image.

Advertisement for 'Hàng Tàu Lục-Tinh' (Six-pure Ship Goods) listing various products and prices.

Advertisement for 'Sách Bán' (Books for Sale) by M. Schneider, listing various books and their prices.

Le Directeur-Gérant: SCHNEIDER. Certifié l'insertion. Vu pour legalisation de la signature de M. Saigon, le 19

Saigon - Imp. F.H. SCHNEIDER.